



یوروش ها و اسی چالیب لشکره و ثریب فرمان  
 تلاطمه گتیریپ رختخواب قیرمیزیجه  
 بوراخ بوسوزلری "عاصی" بونه حکایتدییر  
 ولایتی ائده جکدیر خراب قیرمیزیجه  
 ضابط

گنجه دن گنچمیشیدی بیر پاسی \* خرمنه گلدی بیر نفر عاصی  
 شکلی میمون و صورتی عنتر \* نصف انسان ، مثال نسناسی  
 هیکلی مارد لعین کیسی \* بنزیری عمرو عاصه سیماسی  
 کولشه ووردو بیر قوشا شالاق \* قوشقونون<sup>(۱)</sup> قیریلدی قاتماسی  
 خر کیمی عرّ گوز ایلهردی \* چوخ اولوبدور یقین کی، آرپاسی  
 دقدیم ای مرد بی حیا کیمنسن ؟ \* دقدی : " من قیز گلینلر آقاسی"  
 عقل عرض ائتدی بودگیل انسان \* بو ایتین اوزگه دیر تمناسی  
 تولکو دور دیده عقله عرض ائلدی \* سینگریندن<sup>(۲)</sup> گنچیبدی جوداسی

### کند دالکی

به به ، گننه بوشهره گلیب بیر دالک \* بیلمننه یه دووشان تک اقدیبیدیر  
 یور نازیله بیر یاغ داشی<sup>(۳)</sup> سانجیبدی بقلینه قولاقین شک ؟  
 بیر اولگوجو وار ، اصلی اوراق ، دسته سی موشتک  
 قلیان کودو ، چوخ یئگدی اونون قومقوما سیندان  
 یا شلار تله که ، قیرخر ، اقدهر باشلاری لک ، لک  
 بیر قیز خیلیقی بندائه ییب قیچی یئرینه  
 جیققلادی ، بیلمزنه دی بیغونه دی بیچرچک  
 دیش چکه که بیر گاز واری ، زوربا و یاغیرلسی  
 انگیوی باسار سیندیری آغزیوا او سالجک  
 بیرنیشتری وار قازما چادان آغزی یوغوندور  
 دورتر قولو ، بیرتر ، داخی قویما زقالابیر رگ  
 دالک لیکی ترک ایله ییب ایستر ، اولادوکتور  
 والاهی بو بیرنفسدی دنیا یه گلیب تک  
 من گورمه میشم بیر بئله خرپهلو دوندر  
 بیر بئله مزور ، بئله تازی ، بئله دورلک<sup>(۴)</sup>

۱- بند پالان تازیردم ۲ - توپوق ۳ - بولغو ۴- بیر نوع ایت

باشين اولاساچ، سققال ايله بيغ چاتا نافه  
"عاصي" باشيوي وئرمه گينن قيرخه بواششك

### گنجه اوغورلو قدا دوتولان فلاني !

ايشيتميشم كي، گئنه بوگيجه فلاني دوتوبلار  
اولان زنادن او بيغيرت زما ني دوتوبلار  
شغال بيشهء ما زندراني ظلمت شبده \* درخت سيپده ما زندراني سگاني  
دوتوبلار.

### ۲- بندا ميرلي شيخ محمدحسن محترمي

بندا ميرلي شيخ حسن محترمي منيم ويا شيدلاريمين اوشا قليقدا  
مكتب خانادا اوستادي ايدي. او بند اميرده بير آدليم ومحترم ائلدن  
اولدوغونا خاطر محترمي شهرتين اوزونه انتخاب ائديب وسا وه نيين  
آشاغي خرفان كندلي لرئين بوينوندا علمي جهت لردن چوخ منتي اول  
بيله ر. مرحوم شيخ حسن، حاج يعقوب اوغلو وحاجي يعقوب داسر مسست  
ويا غمورا اولاده سيندندير. محترمي دن اوچ ارغلان: عبدالله، وجه اله و جعفر  
آديندا، اوچ قيزو بيركافيه آدلي قادين قاليدير. كافيه خانم آنا  
طرفيدن خرفانلي حاج عبدالله خالق ذريه سيندنديركي، بوجهتدن اسلام  
سرداري چيريملي مرحوم دوكتور چمران ايلن نسبتى واردير.  
مرحوم شيخ حسن عومرونون آخر ايل لريني مزلقانين كشيگر آدلى  
كندينده كئچيريب حدودا ايگيرمي ايل بوندان قاباق اورادا وفات  
ائديب و دفن اولونوبدور.

مرحوم محترمي دن بير تعداد فارسي وتوركي شعر قاليبكي، انشاء اله  
تئزليكه بيركيچيك ديوان فورموندا چاپ اولونا جاق .  
مرحوم محترمي بير "عمى رضا" آدلى كندلرده گزه ن مزاحم باققا -  
لا (چرچى يه) راجع بئله بو يوروبدور :

### عمى رضا

بهرجه عمى رضا تا پيليپ ايكي اشششكى  
بیرشاهی، یوخدو فایده سی جز ضرر مگر  
نئچه خینا کیسه سی پیغیب خوردا شئی دن  
بو جزئی مایه ایله بونئچه اشوی پیخسر  
آخر، او، یوخ اشوین، پیخیله بسدی، قیل حیا  
بو قدر زحمته، دی گوروم هانسی دوست دوزهر

ات بسماق ایچون آدین عطارقویموسان  
 آخر نه دیر بوکسب دی، ای شخص کم هنر  
 دورد - بئش تومندی هامی بونون دخل و مایه سی  
 خرجین تاپار بو مایه ده هم دخلینی اقدر  
 آریا - سامانه بو بیزی محتاج ایله ییب ،  
 آذوقه میز توکندی بوبیرتای صیقیر اولر  
 ای وسمق اهلینه همه نوع رهنما اولان ،  
 ای مرشد اکابر وای شیخ خوش سیر  
 واضدیر عرض بنده لیگیم سیزله اقدیم  
 شیخ اکبرا بو ظولمه یوخوندور مگر خبر؟  
 البته محرمانه بونو ایسته ییب بویور .  
 سهم شراکت ایستیره ن یا ارشی پدر؟  
 دوستلوق ملاحظه ایله این بئیله ایلمه ز  
 اولماز رضا رفیقینه بیرپول دگه ضرر  
 فیلفیل و زردچوبه ، ساری داش و زنجفیل  
 قویموش داغارجیفا اوتوروبدورنه فکرا فده ر؟  
 قولتوقلاری شیشیر باشینی صاقت صولا آثار  
 آغزین آچاندا سوز دانیشا ایله ر عمر  
 گرچه بلا دی، لیک سلامت ائده خندا  
 گر بو، بلانی ره ائده بوندان بتر گلر  
 بسدیر علاوه "محررمی" قال ایلمه  
 "هرکیمسه کی دانیشا دانایا اوسو و شره ر  
 نانبیب  
 دا، منده یوخ، بو چرخین الیندن دمی قرار  
 یوخ چاره جز، بو خلقین الیندن اقدیم فرار  
 هر نانبیبی چرخ فلک ایله ییب غنی  
 هر یئرده مرد واردی خسیسه اولوب دوچار  
 دنیا مالین لئیمه و فریب ناکیشی لمره  
 آریا آشی ایچن لر اولوبدورلا، مالدار  
 قوتور کچی شکمبه سی، آیران آشی ایچیب  
 ماننده، حمار که در توی یونجه زار.

اولدوم قوناق بېر نغره حرمت ائتمه ييب  
ظاهرده مسلم و ايچي كفار زنگبار  
آرپا آشي قوناقه دي هانسي كيشي وئريب  
مهمان وارد هر افوه گراولسا شرطى وار  
اي نادرست بسدى بو قدر اولما تنگ چشم  
آخر سنين بوشوملوغووا خلق ده يانبار  
گر اولماسا ميسر افوينده بېر آيرى زاد  
من ده دئسم بېرى دئيه جكدير، نه اختيار؟  
اما سنين ييخيلميش افوين جبه خانه دير  
بېر زاد دئيمكى يوخدو، دئمم چونكى هر نه وار  
قوتور گنجى اتى يئيباز بس گوزو شيشيب  
نازيك له شيبدي بوينو- بوغازي چيخيب دامار  
بېر فكر ائديب خدادن اوتان بسدى قيل حيا  
بيچاره و فقير لر آهى سنى دوتبار  
هئچ كيم گوروبدو اون تومنين نفعى يوزتومن  
صبح و مساده قارقيش افده رخلق و يالوارار  
اي حاكم حقيقى، چكن انتقام حق --  
يا حجت زمانه بويور، چك دي ذوالفقار  
آلاه سنى قسم وئريره م مين بېر آديوا  
خوش گون بوشخصه وئرمه ايشين ايله آه و زار  
ائتمه خيال مالدى سنه بو، وبالدير  
آيران آشي كى خرجين اولا بس نه حسنو وار؟  
قويماز قاپى آچيق قالا تا ميهمان گله  
ممکن دگيل قوناق گله الاكى قرضدار  
وار بېر عيالى گرچه اونا يوخدور اختيار  
گورسه قوناقى گرهره سى، خلوتسه قاچار  
قارون مثال گر اولا دونياده ثروتين  
ائتمه خيال نوبت مرگين يقين چاتبار  
ائتمه ز اثر بو سوز سنه يوخ چون نجابتين  
تصديع خلقه وئرمه گينن ساغلا اختيار  
ايله سكوت "محترمي" ياوه سويلسه مه  
هر نه اولوبدو خلقه ائديب چرخ كجمدار

## بند امیرین ان قدیم گدخدا سی

هریاخشی- یامان باشه گلیر امر خدا دیر  
هر بنده چیخه حکم خدادن او خطا دیر  
معلوم اولور یوخ داخی بیرکیمسه ده تقصیر  
شیطان وثره ن درس بو بیرکته ده خدادیر!  
پول وقرسن هرایش ناحق اولا تئز وثره رانجام  
واضحدی بوخناس لعین تخم زنادر  
هرکنده اولا وارد ائده ر فتنه نی برپا  
بوظولمو خدا رفع ائله بیزدن نه بلادیر؟  
بو ساوه بلوکاتی نی من هر نه دولاندیم  
بی دین اوزوتک بوخدوبغیراز بو دغادیر  
کند ایچره اوجال دیر سسینی تا اولا ممکن  
قورخار ائشیدن بوسی بیلمز نه صدادیر؟  
باشدان آیاغا رقص ائده ر اعضای خبیثی  
دورموش اتک آلتیندا .... مثل جدادیر  
آغ ساققالن و یوخ خبرین حکم خدادن  
دوشسون بو آدین خلق آراسیندان نه وبادیر  
معلوم دگیل بولقبی کیم سنه وثرمیش  
اول شخص اوزو سن کیمی مادر بخطا دیر



### ۳- ورچندلی پناهی

دوقسان ایلدن آرتیق یاشایان ورچندلی سیدنا در موسوی، سید آقا  
موسوی پناهی معروف و آدلی اولان شاعریمیز مرحوم سیدعلی اوغلو دور ،  
سید آقا تورکی و فارسی و گاهدان داعربی دیل لرینده مذهبی واجتماعی  
شعر لر دئییب و بئش مین مصراعلی ال یازما دیوان حاضر لایب دیر .  
نصیحت

ای طالب باغ وحشم و ملک و حدیقہ \* خوب سال دین اوزون دهرده بوچاه عمیقہ  
بومالی بیغیب سن کی یئمز سن نه ائده رسن؟  
بیغ ساخلا کی، آرواد آپارا اوزگه رفیقہ  
اورگتماقا واعظ دن ائشیت نئچه نصیحت  
وثرهوش ایله گوشون سوزونه نئچه دقیقہ

بخل ائیلمه بیرکیمسه یه دونیا طلب اولما  
 بخل ائیله یین انسان یانا جاق نار حریقسه  
 قدرت وارین احسان ائله بیچاره یه گاهی  
 احسانین ائله اهلینه هم یار شفیعسه  
 ایتمه آجیخلانما الین ساخلا جفادن  
 تکز بحر بلا ایچره اوزون ائتمه غریقسه  
 ارحامه ترحم ائله بیچاره یه یار، اول .  
 حق راهی قویوب دوشمه گینن اوزگه طریقسه  
 سائل لری نفی ائیلمه سیندیرمه قلوبین  
 بیرنوع رضا سال یولا از راه حقیقسه  
 هر کسده طلبکارلیقین وار وئره بیلمز  
 مهلت وئر اونا گورمه یه تاعسرو مضیقسه  
 غفلت یوخوسوندان اویان و جهله تهپک وور  
 دونیا نه دی ؟ عقبا ایچی صرف ائیله سلیقه  
 بو موعظه نی نظمه گتیرمیشدی " پناهی"  
 اندرزدی بنزه تمه بونو، گاه و غلیقسه

### قیامت قیام اولور

ای بنده شک قیلمه قیامت قیام اولور \* مجموع آفریده لر عومرو تمام اولور  
 خلاق عالمی یارا دیب دیر هلاک ائده \* باقی اودم وجود حی لاینام اولور  
 بدبخت گئتمه دور، عملین صالح ائت گینن  
 آدم فریب خورده، دونیای خام اولور  
 اوز نفسین ایله، ائیله همیشه مجادله \* اجر عظیم بیل کی سنه مستدام اولور  
 مخلوق خلق ائدیبدی خدا امتحان اوچون  
 تاییا خشی - پیس معین اولاهتمام اولور  
 ظالم جهاندا عومر ائله مز آشکار دیر  
 محشر گلیر، غذاب اولور، انتقام اولور  
 حجت گلیر خلائق دن انتقام آلیسر \* کفرونفاق طعمه، ضرب حسام اولور  
 ظالم لری، کفور لری قطع نسل ائدر \* عد ل ایله دولدور و ریثری دین باقوام  
 شاهنشاه عزیز امام زمانه دیر \* شاهان روزگار اونونچون غلام اولور  
 شیطاننی بیندن آپا ریر، هم مظالمی \* دونیا دولار ثواب ایله مقضی مرام  
 دنیا گوره رصفا و خزاین چیخارا وزه \* رجعت ائدر ائمه حقیقت امام اولور

آفاق وانفسه دولار، اونداندا محبتی \* مخلوقا یشی صفا و عبادت مدام اولور  
 هر دین. وارمیدل اولور دین احمدی \* اسلام نیک مسلک وهم نیک نام اولور.  
 محشر گونو، علی سووثره راغوز محبینه \* دشمنان اولان علی یه اوگون تشنه کام  
 مؤمن گنده ربهشته قویاندا مزارینه \* آیا گوره ن اونونچور میم عظام اولور؟  
 اولار کی، مضحکه ایلدی اولیا لری \* آغیزلاریندا اودان او دمده لجام اولور  
 ناراهلینه ائده له همیشه عذاب وخشم \* اما بهشت اهلی بهشته خرام اولور  
 لطف ایله بو "پناهی" یه گرا ثیلیه نظر \* البته نیک خلعت ونیکو کلام اولور

#### اما حسین کؤینگی

بوغم صبر و قراریم الدن آلدی \* حسین کؤینگی یادیمه سالدی  
 نه کؤینک آسمانه اختران تک \* تمام اولموشدو اعضاسی مشبک  
 نه کؤینک هر طرفدن پاره-پاره \* اگر تعداد ائده ن اولماز شماره  
 نه کؤینک کیم دوتاندا گردنیدن \* حسین قان آخاردی پیکریندن  
 نه کؤینک صاحبی اولموش اغاسی \* که مین دو قوزیوزاللی ببری اراسی  
 بدن باشان ایاقه باره-پاره \* ائده ردی دشمن و دوستا نظاره  
 نه کؤینک قیرمیزی قان ایله الوان \* اونوغارت آپاردی قوم عدوان

#### ۴ - عاصی

عاصی تخلصو تورک شاعریمیز چو خودور، نچه کی مصرقانی میرزا علی  
 آقابیگده بوتخلصی اوزونه سنجیمیشدی، بورادا اصلی الویرلی و آجایدا  
 ساکن اولان خوارزمی خانواده سیندن وارامالی منصور لشکر دستگاهیندا  
 میرزا و اونوندا تخلصی عاصی اولان شاعردن کی هله لیک بوندان آرتیق  
 اونون باره سینده اطلاعاتیمیز چو خودور نچه شعر گتیریمیشیک .  
 مرحوم عاصی آشاغیدا گلن شعری مرحوم حاج اکبر خلیج (قدسی)  
 باره سینده دئییب دیر، قدسی ده اوزو مزلقانندان بیر بوغویوک عارف شاعرو  
 صیعلی شاهین مریدلریندن و اونون اثرلری نین شرح ائده نی ایمیش کی،  
 عزیز "وارلیق" نین بیر صایندا قدسی نی ده تانیتدیریمیشیک :

#### قدسی

نوردو چشم ای معین و سرور قدسی \* حضرت عاصی زجان مطهر قدسی  
 معدن حسن و کمال و عقل و بلاغت \* منبع عز و جلال مطهر قدسی  
 سحر حلال است یاکه معجزه نطق \* درخم تسخیر کرده دفتر قدسی  
 شهره شعرت ربوده تاج ز شعرا \* کلک حریرت گرفته کشور قدسی



